

Nr 33

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Belgien om utsträckning till Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi av tillämpligheten av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet; given Stockholms slott den 16 december 1955.

Under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 18 november 1955 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 12 december 1955 undertecknat avtal mellan Sverige och Belgien om utsträckning till Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi av tillämpligheten av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock i övrigt bifalla det förslag, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen denna dag hemställt.

GUSTAF ADOLF

G. E. Sträng

Avtal

mellan Sverige och Belgien om utsträckning till Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi av tillämpligheten av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Majestät Belgiernas Konung, som avslutat ett den 1 april 1953 dagtecknat avtal för undvikande av dubbelbeskattning mellan Sverige och Belgien och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, hava beslutat att med nedan angivna förbehåll göra nämnda avtal tillämpligt å Sverige, å ena sidan, samt Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi, å andra sidan, och hava för detta ändamål till Sina befullmäktigade ombud utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige:
Sin Minister för Utrikes Ärendena,
Hans Excellens Östen Undén;

Hans Majestät Belgiernas Konung:
Sitt utomordentliga Sändebud och befullmäktigade Minister i Stockholm, Marcel H. Jaspas,

vilka, efter att hava tagit del av varandras fullmakter och funnit dem vara i god och behörig ordning, överenskommit om följande bestämmelser:

I. Grundläggande bestämmelse:

Avtalet av den 1 april 1953 mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet är tillämpligt å Sverige, å ena sidan, samt Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, å andra sidan, dock under iakttagande av följande kompletterande bestämmelser.

II. Kompletterande bestämmelser:

I enlighet med vad i det följande för varje särskilt fall anges skola nedan

Convention

entre la Belgique et la Suède en vue d'étendre au Congo Belge et au Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi la convention du 1^{er} avril 1953 entre la Belgique et la Suède, tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune.

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi de Suède, qui ont conclu une convention en date du 1^{er} avril 1953 tendant à éviter les doubles impositions entre la Belgique et la Suède et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune, ont décidé de rendre cette convention applicable, sous les réserves suivantes, à la Suède, d'une part, et au Congo Belge et au Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi, d'autre part, et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi des Belges:
Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Stockholm, Son Excellence Marcel H. Jaspas;

Sa Majesté le Roi de Suède:
Son Ministre des Affaires Etrangères,
Son Excellence Östen Undén,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

I. Disposition fondamentale

La convention du 1^{er} avril 1953 entre la Belgique et la Suède, tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune est rendue applicable à la Suède, d'une part, et au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, d'autre part, telle qu'elle résulte des dispositions complémentaires ci-après.

II. Dispositions complémentaires

Les articles, paragraphes et alinéas de la convention du 1^{er} avril 1953 men-

omförmälda artiklar och paragrafer i avtalet av den 1 april 1953 erhålla ändrad lydelse eller icke tillämpas.

Artikel 1

§ 1. Detta avtal är tillämpligt å sådana skattskyldiga i Sverige, å ena sidan, samt i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, å andra sidan, vilka uppbära vissa inkomster från den andra statens område eller som äga vissa tillgångar, befintliga inom sistnämnda område.

§ 2. Vid tillämpningen av detta avtal skall med uttrycket »avtalslutande stater» förstås Sverige, å ena sidan, samt Belgien i vad avser Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, å andra sidan.

Uttrycket »skattskyldiga i en av de avtalslutande staterna» och övriga liknande uttryck, som användas i detta avtal, avse fysiska eller juridiska personer, vilka hava sitt skatterättsliga hemvist antingen i Sverige eller ock i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi.

Uttrycket »kolonialbolag» avser bolag, vilka hava sitt skatterättsliga hemvist i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi, ävensom — i fråga om avtalets tillämplighet å komplementärskatten (l'impôt complémentaire) i fall som åsyftas i artikel 8 § 5 av detta avtal — sådana bolag, vilka hava sitt skatterättsliga hemvist i Belgien.

Artikel 2

§ 1. Bestämmelserna i detta avtal äro tillämpliga å följande skatter:

A. — *Beträffande Sverige:*

- 1) den statliga inkomstskatten;
- 2) kupongskatten;
- 3) ersättningsskatten;
- 4) utskiftningskatten;
- 5) den statliga förmögenhetsskatten;
- 6) den kommunala inkomstskatten;
- 7) bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter.

tionnés ci-dessous sont remplacés, modifiés ou abrogés comme suit:

Article 1^{er}

§ 1^{er}. — La présente convention s'applique aux contribuables de la Suède, d'une part, et du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, d'autre part, dont certains revenus proviennent du territoire de l'autre Etat ou dont certains biens sont situés sur ce dernier territoire.

§ 2. — Pour l'application de la présente convention, le terme »Etats contractants» s'entend de la Suède, d'une part, et de la Belgique, d'autre part, pour les territoires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Les termes »contribuables de l'un quelconque des Etats contractants» et les autres expressions similaires employées dans la présente convention s'entendent des personnes physiques ou morales qui ont leur domicile fiscal soit en Suède, soit au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi.

Le terme »sociétés coloniales» s'entend des sociétés qui ont leur domicile fiscal au Congo Belge ou dans le Territoire du Ruanda-Urundi et, en ce qui concerne l'application de l'impôt complémentaire dans le cas visé au paragraphe 5 de l'article 8 de la présente convention, des sociétés qui ont leur domicile fiscal en Belgique.

Article 2

§ 1^{er}. — La présente convention détermine les règles applicables aux impôts suivants:

A. — *Pour le Congo Belge et le territoire du Ruanda-Urundi:*

- 1^o) l'impôt sur les revenus locatifs;
- 2^o) l'impôt sur les revenus des capitaux mobiliers ou taxe mobilière;
- 3^o) l'impôt sur les revenus professionnels ou taxe professionnelle;
- 4^o) l'impôt complémentaire sur les bénéfices réalisés par les sociétés et autres redevables soumis à la loi du 21 juin 1927, dans les limites prévues à l'article 8, § 5 de la présente convention.

B. — *Beträffande Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi:*

1) skatten å hyres- och arrendeinkomster (l'impôt sur les revenus locatifs);

2) skatten å inkomst av kapital (la taxe mobilière);

3) skatten å inkomst av rörelse och tjänst (la taxe professionnelle);

4) komplementärskatten (l'impôt complémentaire) å inkomster förvärfvade av bolag och andra skattskyldiga underkastade lagen den 21 juni 1927, i den omfattning som angives i artikel 8 § 5 av detta avtal.

I de skatter, som uppräknas i denna paragraf, inbegripas ej blott de egentliga skattebeloppen utan även förhöjningar, tillägg, räntor, kostnader och andra i samband med skatterna uttagna belopp, som påföras för statens eller statsrättsliga underavdelningars räkning.

Artikel 4

§ 2. Icke tillämplig.

Artikel 6

§ 3. Icke tillämplig.

Artikel 8

§ 1. *Beträffande inkomst av kapital gäller följande.* Inkomst av värdehandlingar, fordringar och depositioner, ingående i kapital, som verkligen investerats i ett fast driftställe, beläget inom en av de avtalsslutande staternas område, skall — under förutsättning att den av det fasta driftstället sålunda uppburna inkomsten icke härflyter från inkomstkällor inom den andra statens område — beskattas allenast i förstnämnda stat. Detsamma gäller under samma förutsättning i fråga om royalty, som ett dylikt driftställe uppbär i ersättning för upplåtelse av nyttjanderätten till lösa saker.

§ 2. I andra fall än som avses i § 1 i denna artikel skall utdelning eller annan avkastning å aktier ävensom räntor och andra inkomster av kapital beskattas i den av de båda staterna, där inkomsttagaren har sitt skatterättsliga hemvist.

B. — *Pour la Suède:*

1^o) l'impôt général sur le revenu (den statliga inkomstskatten);

2^o) l'impôt sur les dividendes d'actions (kupongskatten);

3^o) l'impôt sur les revenus non distribués (ersättningskatten);

4^o) l'impôt sur les répartitions (utskiftningskatten);

5^o) l'impôt d'Etat sur la fortune (den statliga förmögenhetsskatten);

6^o) l'impôt communal sur le revenu (den kommunala inkomstskatten);

7^o) les taxes sur les avantages et privilèges spéciaux (bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter).

Les impôts énumérés au présent paragraphe comprennent tous montants en principal, accroissements, additionnels, intérêts, frais et autres accessoires, au profit de l'Etat et des subdivisions politiques.

Article 4

§ 2. — Abrogé.

Article 6

§ 3. — Abrogé.

Article 8

§ 1^{er}. — Lorsqu'ils sont produits par des valeurs mobilières, créances, prêts ou dépôts, faisant partie du capital réellement investi dans un établissement stable situé dans le territoire de l'un des Etats contractants et lorsqu'ils n'ont pas leur source dans le territoire de l'autre Etat, les revenus de capitaux mobiliers obtenus par cet établissement ne sont imposables que dans le premier territoire.

Cette règle s'applique dans les mêmes conditions aux redevances obtenues par un tel établissement en contrepartie de la concession d'usage de biens mobiliers corporels.

§ 2. — En dehors de l'éventualité mentionnée au § 1^{er} du présent article, les dividendes ou autres revenus d'actions ainsi que les intérêts et les autres revenus de capitaux mobiliers sont imposables dans le territoire de celui des deux Etats où le bénéficiaire de ces revenus a son domicile fiscal.

Oberoende av det sålunda stadgade må uttagas:

1) i Sverige kupongskatten, dock att denna skatt icke får uttagas efter högre skattesats än fem procent;

2) i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi skatten å inkomst av kapital (la taxe mobilière), såvitt fråga är om sådana inkomster av kapital som härflyta från inkomstkällor inom dessa områden och tillfalla skattskyldiga i Sverige, därvid dock skall iakttagas i fråga om denna skatt att skattesatsen icke får överstiga den som är tillämplig å skattskyldiga i Belgien, vilka åtnjuta inkomster av kapital som härflyta från inkomstkällor inom sagda områden.

Därest i Sverige efter undertecknandet av detta avtal införes en källskatt å räntor, skola de båda avtalslutande staternas regeringar upptaga förhandlingar i syfte att undvika dubbelbeskattningen av dessa inkomster genom tilläggsavtal, träffat i den ordning, som angives i artikel 2 § 2 sista stycket av detta avtal.

§ 3. Vid tillämpningen av §§ 1 och 2 av denna artikel skall inkomst av kapital anses härflyta från inkomstkällor inom den stats område, där den skattskyldige, som verkställer utbetalningen, har sitt skatterättsliga hemvist. I fråga om räntor, vilka belasta ett fast driftställe, anses dock inkomstkällan befinna sig i den stat, varest det fasta driftstället är beläget.

§ 4. När ett aktiebolag med skatterättsligt hemvist i Sverige har den verkliga och stadigvarande äganderätten till aktier eller andelar, som motsvara minst femtio procent av det verkliga inbetalda aktiekapitalet i ett kolonialbolag, skall utdelning, som tillfaller förstnämnda bolag från det sistnämnda bolaget, vara undantagen från beskattning i Sverige i den utsträckning, som fallet skulle hava varit enligt den svenska skattelagstiftningen, därest båda bolagen hade haft sitt skatterättsliga hemvist i Sverige.

§ 5. När ett kolonialbolag har den verkliga och stadigvarande äganderätten

Cette disposition ne fait pas obstacle à la perception:

1°) en Suède, de l'impôt sur les dividendes d'actions, mais cet impôt ne pourra être perçu à un taux supérieur à cinq pour cent;

2°) au Congo Belge et au Ruanda-Urundi de la taxe mobilière sur les revenus mobiliers ayant leur source dans ces territoires et attribués à des contribuables de la Suède. Toutefois le taux de cette taxe ne peut excéder celui qui est applicable à des contribuables de la Belgique qui bénéficient de revenus mobiliers ayant leur source dans ces territoires.

En cas d'instauration par la Suède, après signature de la présente convention, d'un impôt dû à la source sur les intérêts, les Gouvernements des deux Etats contractants se concerteront en vue d'éviter par voie d'accord complémentaire à réaliser suivant la procédure prévue à l'article 2, § 2, dernier alinéa, de la présente convention, la double imposition de ces revenus.

§ 3. — Pour l'application des §§ 1^{er} et 2 du présent article, la source des revenus des capitaux mobiliers se trouve dans le territoire de l'Etat du domicile fiscal du contribuable débiteur de ces revenus. Toutefois, quand il s'agit des intérêts qui grèvent un établissement stable, la source de ces intérêts se trouve dans l'Etat où est situé l'établissement stable.

§ 4. — Lorsqu'une société par actions ayant son domicile fiscal en Suède a la propriété effective et permanente d'actions ou parts représentant au moins cinquante pour cent du capital réellement libéré d'une société coloniale, les dividendes qui lui sont attribués par cette dernière société seront exonérés d'impôt en Suède, dans la mesure où cette exonération serait accordée suivant la législation fiscale suédoise si les deux sociétés y avaient leur domicile fiscal.

§ 5. — Lorsqu'une société coloniale a la propriété effective et permanente

till aktier eller andelar, som motsvara minst femtio procent av det verkliga inbetalda aktiekapitalet i ett aktieföretag med skatterättsligt hemvist i Sverige, skall utdelning, som tillfaller förstnämnda bolag från det sistnämnda bolaget, i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi undantagas från skatten å inkomst av rörelse och tjänst (la taxe professionnelle) och, i förekommande fall, komplementärskatten (l'impôt complémentaire) i den utsträckning, som fallet skulle hava varit enligt den i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi tillämpliga skattelagstiftningen, därest båda bolagen haft sitt skatterättsliga hemvist i dessa områden.

Artikel 18

§ 1. Andra stycket är icke tillämpligt.

Artikel 22

§ 2. Fysiska personer, vilka hava sitt skatterättsliga hemvist inom ett av de båda staternas områden och vilka äro skattskyldiga inom den andra statens område, äga vid påförandet därstädes av de skatter, som avses i artikel 2 i detta avtal, åtnjuta samma befrielse, grundavdrag, andra avdrag och ned sättningar samt övriga förmåner, som på grund av försörjningsplikt mot familj tillerkännas fysiska personer, vilka äro medborgare i denna andra stat men vilka där icke hava sitt skatterättsliga hemvist.

Oberoende av vad sålunda stadgats må — i enlighet med vederbörliga föreskrifter i skattelagstiftningen i envar av de båda staterna — uttagas de beviljningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som utgå i Sverige, och det minimibelopp av skatten å inkomst av rörelse och tjänst, som i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi påföres vissa skattskyldiga; det sagda gäller dock icke i fall, då fråga är om handelsagenter och handelsresande.

§ 3. Såvitt fråga är om sådana skatter, som angivas i artikel 2 av detta avtal, skola medborgare och juridiska personer i Sverige icke beträffande inkomst och förmögenhet, hänförlig till

d'actions ou parts représentant au moins cinquante pour cent du capital réellement libéré d'une société par actions ayant son domicile fiscal en Suède, les dividendes qui lui sont attribués par cette dernière société seront exonérés au Congo Belge et dans le Territoire du Ruanda-Urundi de taxe professionnelle et, le cas échéant, d'impôt complémentaire, dans la mesure où cette exonération serait accordée suivant la législation fiscale applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi si les deux sociétés y avaient leur domicile fiscal.

Article 18

§ 1^{er}. — Le deuxième alinéa est abrogé.

Article 22

§ 2. — Les personnes physiques qui ont leur domicile fiscal dans le territoire de l'un des deux Etats et qui sont imposables dans le territoire de l'autre Etat y bénéficient, pour l'assiette des impôts visés à l'article 2 de la présente convention, des exemptions, abattements à la base, déductions, réductions ou autres avantages, qui sont accordés, en raison de leurs charges de famille, aux personnes physiques, ressortissantes de cet autre Etat, mais n'y ayant pas leur domicile fiscal.

Sauf en ce qui concerne les représentants et voyageurs de commerce, cette disposition ne fait pas obstacle à la perception, suivant les règles propres à la législation fiscale de chacun des deux Etats, des taxes sur les avantages et privilèges spéciaux, exigibles en Suède et du minimum de taxe professionnelle, exigible de certains contribuables au Congo Belge et dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

§ 3. — Les ressortissants et personnes morales de la Suède ne seront pas soumis au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, du chef des impôts visés à l'article 2 de la présente convention et

deras fasta driftställen i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, därstädes påföras högre skatt än som under enahanda förhållanden påföres belgiska medborgare och juridiska personer.

Såvitt fråga är om sådana skatter, som angivas i artikel 2 av detta avtal, skola medborgare eller juridiska personer i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi icke beträffande inkomst och förmögenhet, hänförlig till deras fasta driftställen i Sverige, därstädes påföras högre skatt än som under enahanda förhållanden påföres svenska medborgare och juridiska personer.

Vid tillämpningen av denna föreskrift skall iakttagas, att kolonialbolag, som hava ett fast driftställe i Sverige, icke må bli föremål för förmögenhetsskatt i denna stat så länge som dylik skatt icke där uttages av svenska aktiebolag.

Artikel 23

De skattemyndigheter, vilka omförmålas i detta avtal, äro, i vad avser Sverige, finansministern eller hans befullmäktigade ombud samt, i vad avser Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, kolonialministern eller hans befullmäktigade ombud.

Artikel 24

Icke tillämplig.

Artikel 25

§ 1. Detta avtal skall ratificeras för Sveriges vidkommande av Hans Majestät Konungen av Sverige med riksdagens samtycke och i vad avser Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi av Hans Majestät Belgiernas Konung. Ratifikationshandlingarna skola snarast möjligt utbytas i Bryssel.

§ 2. Avtalet skall träda i kraft i och med att ratifikationshandlingarna utväxlats och skall tillämpas:

1) å sådana skatter, uttagna genom avdrag vid källan och innefattande en

en raison des revenus et capitaux attribuables à leurs établissements stables situés au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, à une charge plus élevée que celle des ressortissants et personnes morales similaires de la Belgique qui se trouvent dans les mêmes conditions.

Les ressortissants et personnes morales établis au Congo Belge et au Ruanda-Urundi ne seront pas soumis en Suède, du chef des impôts visés à l'article 2 de la présente convention et en raison des revenus et capitaux attribuables à leurs établissements stables situés en Suède, à une charge plus élevée que celle des ressortissants et personnes morales similaires de la Suède, qui se trouvent dans les mêmes conditions.

En application de cette disposition, les sociétés coloniales par actions qui possèdent un établissement stable en Suède ne seront pas soumises dans cet Etat à l'impôt sur la fortune, aussi longtemps que cet impôt n'y sera pas perçu à charge des sociétés suédoises par actions.

Article 23

Les autorités fiscales visées dans la présente convention sont, en ce qui concerne la Suède, le Ministre des Finances ou son délégué et en ce qui concerne le Congo Belge et le Territoire du Ruanda-Urundi, le Ministre des Colonies ou son délégué.

Article 24

Abrogé.

Article 25

§ 1^{er}. — La présente convention sera ratifiée, en ce qui concerne la Suède, par Sa Majesté le Roi de Suède avec l'assentiment du Riksdag et, en ce qui concerne le Congo Belge et le Territoire du Ruanda-Urundi, par Sa Majesté le Roi des Belges. Les instruments de ratification seront échangés le plus tôt possible à Bruxelles.

§ 2. — La convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et elle s'appliquera:

1^o) aux impôts dus à la source à titre définitif sur les revenus attribués

slutgiltig skattebetalning, som utgå å inkomster, vilka blivit tillgängliga för lyftning från och med den 1 januari 1955 och icke förfallit till betalning dessförinnan;

2) å andra inkomstskatter, som påförts för beskattningsperioder, vilka avslutats efter den 28 februari 1955, dock att denna bestämmelse icke får föranleda till restitution av skatter, uttagna genom avdrag vid källan;

3) å svensk förmögenhetsskatt, som påförts på grund av 1956 eller senare års taxering.

Artikel 26

Detta avtal skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalslutande staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än under det femte året efter det år, under vilket avtalet av den 1 april 1953 ratificerats — hos den andra staten på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet. I den händelse avtalet uppsäges före den 30 juni under år, som ovan avses, skall avtalet sista gången tillämpas:

1) å sådana skatter, uttagna genom avdrag vid källan och innefattande en slutgiltig skattebetalning, som utgå å inkomster, vilka i vanlig ordning blivit tillgängliga för lyftning senast den 31 december sagda år;

2) å andra inkomstskatter, som påförts för beskattningsperioder, vilka i vanlig ordning avslutats senast den sista dagen i februari månad året efter det, varunder uppsägningen skedde;

3) å svensk förmögenhetsskatt, som påförts på grund av taxering året efter det, varunder uppsägningen skedde.

Till bekräftelse härå hava ovan nämnda befullmäktigade ombud under tecknat detta avtal och försett det samma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm i två exemplar, på svenska och franska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, den 12 december 1955.

Östen Undén

(L. S.)

Marcel H. Jaspard

(L. S.)

aux bénéficiaires à dater du 1^{er} janvier 1955 et non échus avant cette date;

2°) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables clôturées postérieurement au 28 février 1955, sans qu'il puisse en résulter un remboursement d'impôts perçus à la source;

3°) aux impôts suédois sur la fortune, qui feront l'objet de la taxation des années 1956 et suivantes.

Article 26

La présente convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des Etats contractants pourra la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année à dater de celle de la ratification de la convention du 1^{er} avril 1953. En cas de dénonciation avant le 30 juin d'une telle année, la convention s'appliquera pour la dernière fois:

1°) aux impôts dus à la source à titre définitif sur les revenus normalement attribués aux bénéficiaires au plus tard le 31 décembre de cette année;

2°) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables clôturées normalement au plus tard le dernier jour du mois de février de l'année suivant celle de la dénonciation;

3°) aux impôts suédois sur la fortune, qui feront l'objet de la taxation de l'année suivant celle de la dénonciation.

En foi de quoi les plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Stockholm en double exemplaire en langues française et suédoise, les deux textes faisant également foi, le 12 décembre 1955.

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 18 no-
vember 1955.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Belgien om utsträckning till Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi av tillämpligheten av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet* samt anför därvid.

Den 1 april 1953 träffades ett avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet (se SFS 1954: 5). Enligt artikel 1 § 2 av nämnda avtal skall avtalet beträffande Belgien tillämpas allenast å dess europeiska område.

Då från skilda håll önskemål framförts om att ett dubbelbeskattningsavtal även borde ingås såvitt angick förhållandet mellan Sverige och Belgiens utomeuropeiska områden (kolonien Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi), togs från svensk sida initiativ till förhandlingar med Belgien i detta syfte. Förhandlingarna ägde rum i Bryssel under tiden den 6—den 11 december 1954 samt i Stockholm under tiden den 6—den 11 juni 1955. Förhandlingarna fördes å svensk sida av numera regeringsrådet Frank Öhman, f. d. skattedirektören K. G. A. Sandström, byråchefen i finansdepartementet Carl Åbjörnsson samt numera byråchefen i samma departement Ivan Eckersten.

Vid förhandlingarna i Bryssel nåddes enighet mellan de båda förhandlingsdelegationerna om ett på franska språket avfattat preliminärt utkast till avtal för undvikande av dubbelbeskattning mellan Sverige, å ena sidan, samt Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, å andra sidan. Avtalsutkastet innebar att det svensk-belgiska avtalet den 1 april 1953 skulle, med vissa ändringar och undantag, göras tillämpligt i förhållandet mellan Sverige samt Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi.

Efter framställning från belgisk sida gjordes vid förhandlingarna i Stock-

holm en överarbetning av i huvudsak formell natur av det vid förhandlingarna i Bryssel överenskomna avtalsutkastet. Efter kompletterande skriftväxling uppnåddes enighet om ett på svenska och franska språken avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Belgien om utsträckning till Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet. Avtalsförslaget — vilket torde få såsom *bilaga*¹ fogas vid protokollet i detta ärende — underställdes därefter respektive regeringar för godkännande.

Det vid förhandlingarna i Bryssel överenskomna avtalsutkastet har remitterats till *kammarrätten*, som i avgivet utlåtande förklarar sig icke ha funnit något att erinra mot detsamma.

Till en början torde jag med några ord få beröra *skattesystemet i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi*. Det för nämnda områden tillämpliga skattesystemet skiljer sig i åtskilliga hänseenden från det belgiska skattesystemet. Beträffande sistnämnda skattesystem torde jag få hänvisa till den redogörelse som lämnats i proposition 1953: 189 angående avtalet med Belgien den 1 april 1953.

Inkomstbeskattningen i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi (les impôts sur les revenus) omfattar tre skatter, vilka utgår å inkomst av uthyrning eller utarrendering av fast egendom (l'impôt sur les revenus locatifs), inkomst av kapital (la taxe mobilière) samt inkomst av rörelse och tjänst (la taxe professionnelle). Härjämte uttages två skatter av speciell karaktär, l'impôt personnell och l'impôt indigène. Den förstnämnda är en årlig skatt, som utgår i förhållande till ytvidden av innehavd bostad, antalet anställda, storleken av fartyg och farkoster m. m.; den sistnämnda skatten erlägges med ett fast årligt belopp av den infödda befolkningen från och med 18 års ålder. Härutöver finnes vissa speciella skatter, avseende förhållandet till moderlandet; härtill torde jag senare få återkomma.

Skatten å hyres- och arrendeinkomster utgår å den inkomst, som förvärvas genom uthyrning eller utarrendering av byggnader eller mark i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi. Skatten drabbar den som uppstår inkomsten, oberoende av var han är bosatt, och beräknas å ett belopp, motsvarande fyra femtedelar av bruttoinkomsten. Skattesatsen är 15 procent. Nämnas må att bolag, som har ett fast driftställe inom nämnda områden, är befriade från skatten å hyres- och arrendeinkomster; inkomsten i fråga underkastas i stället skatten å inkomst av rörelse och tjänst.

Till skattepliktiga *kapitalinkomster* hänföres utdelningar, räntor och andra förmåner av varje slag, som utgår på grund av innehav av aktier eller andelar i bolag vilka har sitt säte eller sitt huvudkontor i Belgiska Kongo

¹ Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med avtalsförslaget utom därutinnan att ombudens namn tillagts i ingressen, att datering och underskrift verkställts samt att ratifikationsortens namn införts i artikel 25 § 1.

eller Ruanda-Urundi. Skattepliktig kapitalinkomst är vidare räntor å kapital, som upplånats för rörelsen av bolag eller fysiska personer vilka är bosatta i nämnda områden eller därstädes har ett driftställe. Skatten å inkomst av kapital är proportionell och uttages med olika procentsatser för skilda slag av kapitalinkomster. Skatten utgår exempelvis med 15 procent å aktieutdelningar och med 12 procent å räntor å obligationer. Skatten uttages vid källan av den som verkställer utbetalningen.

Skatten å inkomst av rörelse och tjänst drabbar inkomst av förvärvsverksamhet i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi, i den mån inkomsten icke är underkastad skatten å hyres- och arrendeinkomster eller skatten å inkomst av kapital. Hit räknas inkomster av industri och handel samt jordbruk, arbetsanställning, fria yrken och tillfällig förvärvsverksamhet. Skatten utgår å föregående års (räkenskapsårs) inkomst och erlægges av alla juridiska och fysiska personer, som från sagda områden uppbar inkomster av angivet slag, oberoende av om inkomsttagaren är bosatt därstädes eller i ett annat land. I områdena hemmahörande bolag beskattas emellertid för hela sin inkomst även om hela inkomsten eller en del därav härrör från utlandet. I fråga om inkomst av tjänst inom berörda områden är arbetsgivaren skyldig att erlægga skatten och äger att vid utbetalning av lönen eller ersättningen avdraga därå belöpande skatt. För fysisk person, som utövar verksamhet i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi, föreligger skattskyldighet, hur kortvarigt uppehållet inom områdena än varit.

För bolag hemmahörande i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi utgör skatten lägst 10 procent och högst 25 procent, alltefter vinstens storlek i förhållande till bolagets eget kapital. Skatten reduceras till en fjärdedel av den eljest utgående för den del av den beskattningsbara inkomsten, som motsvarar i utlandet förvärvat och där beskattad inkomst. För i nämnda områden icke hemmahörande bolag utgår skatten med en fast procentsats av 25 procent, vilken alltså motsvarar den högsta eljest förekommande skattesatsen. Andra skattskyldiga än bolag erlägger skatten enligt en progressiv skala, som börjar med en procent och slutar med 25 procent för inkomster överstigande 650 000 francs.

I anslutning till vad nyss anförts torde böra nämnas att enligt en särskild lag av den 21 juni 1927 bolag, som har sitt huvudkontor i Belgien och driver rörelse i Belgiska Kongo och/eller i Ruanda-Urundi, beskattas i Belgien för all sin inkomst. I vissa fall nedsättes emellertid den belgiska skatten. Å andra sidan uttages av nämnda skattskyldiga i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi en komplementär skatt, l'impôt complémentaire sur les bénéfices. *Komplementärskatten* drabbar i princip ifrågavarande bolags samtliga inkomster oavsett ursprunget. Från den redovisade nettovinsten avdrages emellertid sådana inkomster som redan beskattats genom skatten å hyres- och arrendeinkomster eller skatten å inkomst av kapital. Skattesatsen är densamma och beräknas på samma sätt som för den i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi utgående skatten å inkomst av rörelse och tjänst.

Det föreliggande avtalsförslaget har konstruerats såsom innefattande en

utvidgning av det svensk-belgiska avtalet av den 1 april 1953 att med vissa ändringar och uteslutningar gälla mellan Sverige, å ena, samt Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, å andra sidan. Beträffande sistnämnda avtal torde jag få hänvisa till förenämnda proposition 1953:189. Ändringarna och uteslutningarna har föranletts av de skiljaktigheter, som föreligger mellan det i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi tillämpliga skattesystemet samt skattesystemet i Belgien. Det torde vara tillfyllest att här framhålla följande.

Vad angår frågan om *vilka skatter som inbegripes under det föreslagna avtalet*, må nämnas att i uppräknningen i artikel 2 § 1 medtagits å belgisk sida komplementärskatten (l'impôt complémentaire sur les bénéfiques) i ett visst begränsat avseende. I anslutning härtill har i artikel 1 § 2 av avtalsförslaget införts en bestämmelse rörande bolag med skatterättsligt hemvist i Belgien. Å andra sidan har av de skatter, som utgår i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi, ej inbegripits l'impôt personnel och l'impôt indigène med hänsyn till dessa skatters karaktär av personell skatt.

Allenast i fråga om *inkomst av kapital* skiljer sig de föreslagna avtalsbestämmelserna mera väsenligt från bestämmelserna i 1953 års svensk-belgiska avtal. I stället för de relativt invecklade regler rörande aktieutdelningar mellan dotterbolag och moderbolag, vilka med hänsyn till det belgiska skattesystemets struktur kommit till användning i sistnämnda avtal, föreslås bestämmelser av följande innebörd.

A utdelning från ett dotterbolag i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi (kolonialbolag) — som till minst 50 % av det inbetalda aktiekapitalet äges av ett moderbolag i Sverige — till moderbolaget uttages i nämnda områden skatten å inkomst av kapital. Skattesatsen, som för närvarande är 15 %, får icke överstiga den för skattskyldiga i Belgien tillämpliga skattesatsen. Någon svensk skatt utgår i regel icke, enär utdelningen enligt avtalsförslaget (artikel 8 § 4) skall vara undantagen från beskattning i Sverige i den utsträckning som fallet skulle ha varit, därest båda bolagen varit hemmahörande i Sverige.

För det fall ett dotterbolag i Sverige — som till minst 50 % av det inbetalda aktiekapitalet äges av ett moderbolag i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi (kolonialbolag) — verkställer utdelning till moderbolaget uttages svensk kupongskatt med 5 procent. Utdelningen skall i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi undantagas från skatten å inkomst av rörelse och tjänst och, i förekommande fall, komplementärskatten i den utsträckning som fallet skulle ha varit, därest båda bolagen varit hemmahörande därstädes (artikel 8 § 5). Med avseende å hänvisningen till komplementärskatten må här framhållas att enligt artikel 21 i lagen om nämnda skatt skall från denna skatt undantagas sådana inkomster som redan beskattats. Enligt artikel 22 2° samma lag anses såsom redan beskattade bolags inkomster av aktier och obligationer, vilka utfärdats i Belgien eller i Belgiska

Kongo och Ruanda-Urundi. Utdelningen från dotterbolaget i Sverige skall, enligt avtalsförslaget, i beskattningshänseende så behandlas som om dotterbolaget hade sitt skatterättsliga hemvist i Belgiska Kongo eller Ruanda-Urundi. Härav och vid jämförelse med förenämnda artiklar i lagen om komplementärskatt följer att ifrågavarande utdelning är undantagen från komplementärskatten i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi.

Det föreslagna avtalet skall enligt artikel 25 *träda i kraft* i och med att ratifikationshandlingarna utväxlats. I princip skall avtalet tillämpas första gången vid 1956 års taxering. Sedan avtalet ratificerats skall det tillämpas

1) beträffande skatter, som uttages genom en slutgiltig källskatt, under förutsättning att de inkomster, å vilka skatterna utgår, blivit tillgängliga för lyftning från och med den 1 januari 1955 och icke förfallit till betalning dessförinnan;

2) beträffande andra inkomstskatter under förutsättning att skatterna påförts för beskattningsperioder, vilka avslutats efter den 28 februari 1955 (d. v. s. i princip beskattningsåret 1955), dock att detta icke får föranleda till restitution av skatter uttagna genom avdrag vid källan (vare sig källskatten är endast preliminär eller definitiv);

3) beträffande svensk förmögenhetsskatt, som påförts på grund av 1956 eller senare års taxering.

Avtalet skall enligt förslaget (artikel 26) gälla utan tidsbegränsning. Envar av de avtalslutande staterna äger rätt att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än under det femte året efter det år, under vilket 1953 års svensk-belgiska avtal ratificerats, d. v. s. tidigast 1958 — hos den andra staten uppsäga avtalet. Liksom i fråga om avtalets tillämpning i samband med ikraftträdandet innehåller avtalsförslaget bestämmelser om avtalets tillämpning sista gången.

Sammanfattningsvis får jag framhålla följande. Ej minst med hänsyn till de framtida utvecklingsmöjligheterna av de kommersiella och industriella förbindelserna mellan Sverige och Belgiens besittningar i Afrika synes det angeläget, att ett avtal till undvikande av dubbelbeskattning mellan Sverige och dessa områden kommer till stånd. Såsom framgår av redogörelsen för avtalsförslaget avviker förslagets bestämmelser allenast på vissa punkter från de bestämmelser, som jämlikt det svensk-belgiska avtalet den 1 april 1953 tillämpas i förhållandet mellan Sverige och det belgiska moderlandet. Endast i fråga om de regler, som skall gälla beträffande aktieutdelningar, skiljer sig avtalsförslaget mera väsentligt från 1953 års svensk-belgiska avtal. Bestämmelserna härutinnan har i avtalsförslaget bättre anpassats till de regler, som i allmänhet kommit till användning i de svenska dubbelbeskattningsavtalen, och fått en betydligt enklare utformning än vad som är fallet i 1953 års avtal. I fråga om skattesatsen för den i Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi utgående skatten å inkomst av kapital har svenska skattskyldiga tillförsäkrats lika behandling med skattskyldiga i

det belgiska moderlandet. Då även i övrigt förslaget synes tillfredsställande och det synes naturligt att avtalet mellan Sverige och det belgiska moderlandet kompletteras med ett avtal avseende de belgiska besittningarna, får jag tillstyrka att avtalet av Sverige godkännes.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härafter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal om utsträckning till Belgiska Kongo och Ruanda-Urundi av tillämpligheten av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemstäl-
lan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

Olof Lindberg

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 18 november 1955.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÅNG, ERICSSON, ANDERSSON, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Under erinran att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Belgien om utsträckning till Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi av tillämpligheten av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet, finner Kungl. Maj:t gott bemyndiga chefen för utrikesdepartementet att under förbehåll av ratifikation underteckna ifrågavarande avtal.

Ur protokollet:

E. Rosenblad

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 16 december 1955.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 18 november 1955 bemyndigat chefen för utrikesdepartementet att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Belgien om utsträckning till Belgiska Kongo och mandatområdet Ruanda-Urundi av tillämpligheten av det mellan Sverige och Belgien den 1 april 1953 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å inkomst och förmögenhet av en lydelse svarande mot det förslag, Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har nämnda avtal den 12 december 1955 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 18 november 1955 anförde i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån för genomförande av ifrågavarande avtal så erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, vare sig de avser statliga eller kommunala skatter.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan, förordnar Hans Maj:t Konungen att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlåtas till riksdagen.

Ur protokollet:

Olof Lindberg